

ПРОТОКОЛ
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Арабской Республики Египет
об упрощенном порядке захода военных кораблей в порты
Российской Федерации и Арабской Республики Египет

Правительство Российской Федерации и Правительство Арабской Республики Египет, в дальнейшем именуемые Сторонами,

исходя из признания и уважения общепризнанных принципов и норм международного права и требований законодательства государств Сторон, относящихся к судоходству,

признавая важное значение Протокола между Правительством Российской Федерации и Правительством Арабской Республики Египет о военном сотрудничестве от 4 марта 2015 г.,

желая создать благоприятные условия для дальнейшего развития двустороннего военного сотрудничества,

признавая, что развитие военного сотрудничества отвечает целям поддержания мира и стабильности в регионе, служит долгосрочным интересам государств Сторон и не направлено против других государств,

следуя принципам равенства, партнерства, взаимной выгоды, невмешательства во внутренние дела и признания суверенитета государств Сторон, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Понятия, используемые в настоящем Протоколе, означают следующее:

"военный корабль" – имеет значение, определенное Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 г.;

"заход" – мирный проход военного корабля через территориальное море

принимающей стороны, временное нахождение военного корабля (отряда военных кораблей) направляющей стороны в территориальном море и внутренних водах принимающей стороны в рамках реализации настоящего Протокола;

"направляющая сторона" – государство, под флагом которого военный корабль осуществляет заход в один из портов принимающей стороны;

"отряд военных кораблей" – 2 - 4 военных корабля, следующих вместе под единым командованием;

"принимающая сторона" – государство, в чей порт осуществляется заход;

"служебные обязанности" – обязанности военной службы (трудовые обязанности), исполняемые членами экипажа военного корабля в соответствии с законодательством направляющей стороны;

"уведомление" – официальный документ, направляемый уполномоченным органом направляющей стороны уполномоченному органу принимающей стороны о намерении совершить заход;

"член экипажа военного корабля" – любое лицо, входящее в состав экипажа военного корабля направляющей стороны.

Статья 2

Целями настоящего Протокола являются:

определение порядка осуществления заходов;

организация материально-технического обеспечения, пополнения запасов, проведения регламентных и ремонтных работ, а также отдыха членов экипажей военных кораблей;

регламентация пребывания членов экипажей военных кораблей на территории принимающей стороны.

Статья 3

1. Уполномоченными органами Сторон по реализации настоящего Протокола являются:

от Российской Стороны – Министерство обороны Российской Федерации;

от Египетской Стороны – Министерство обороны Арабской Республики Египет.

2. Стороны письменно по дипломатическим каналам информируют друг друга об изменении своих уполномоченных органов.

Статья 4

1. Заход осуществляется после подачи уведомления, которое направляется через военного атташе при посольстве направляющей стороны не позднее чем за 5 рабочих дней до срока предполагаемого захода и получения официального разрешения уполномоченного органа принимающей стороны, направляемого в возможно короткий срок уполномоченному органу направляющей стороны.

2. В уведомлении указываются:

порт захода;

число, класс, наименования военных кораблей и их основные размерения (водоизмещение, длина, ширина, осадка, тип силовой установки, количество и тип воздушных судов);

цель захода;

продолжительность захода с указанием дат его начала и окончания;

имя командира отряда военных кораблей и (или) командиров каждого военного корабля;

радиочастоты, которые предполагается использовать во время захода.

3. Дополнительно в уведомлении указывается, требуется ли лоцман, буксир, швартовая команда, другие услуги для обеспечения жизнедеятельности военного корабля и его экипажа, а также потребность в пополнении запасов.

4. Класс военного корабля, осуществляющего заход, определяется в соответствии с правилами, применимыми в вооруженных силах направляющей стороны.

Статья 5

Максимальное количество кораблей направляющей стороны, одновременно совершающих заход в рамках настоящего Протокола, определяется в соответствии с национальным законодательством принимающей стороны и правилами, применимыми в его вооруженных силах, а также подлежит заблаговременному согласованию между уполномоченными органами Сторон.

Статья 6

1. Продолжительность захода не должна превышать времени, указанного в уведомлении.

2. При необходимости увеличения продолжительности захода, вызванной объективными обстоятельствами, уполномоченный орган направляющей стороны не позднее чем за 4 дня до планируемой даты окончания захода уведомляет об этом уполномоченный орган принимающей стороны через военного атташе при посольстве направляющей стороны. Уполномоченный орган принимающей стороны направит письменное разрешение уполномоченному органу направляющей стороны на увеличение продолжительности захода.

3. О времени выхода военного корабля (отряда военных кораблей) из порта принимающей стороны командир военного корабля (отряда военных кораблей) сообщает старшему морскому начальнику/капитану порта не позднее чем за 6 часов до выхода, а в экстренных случаях – за один час.

Статья 7

Военным кораблям во время осуществления ими захода разрешается использовать радиосредства для связи со своим командованием на радиочастотах, согласованных уполномоченными органами Сторон.

Статья 8

1. Экипажи военных кораблей направляющей стороны при нахождении на территории принимающей стороны уважают его суверенитет, соблюдают национальное законодательство принимающей стороны и воздерживаются от вмешательства во внутренние дела принимающей стороны.

2. Командиры военных кораблей прилагают все усилия для обеспечения выполнения положений пункта 1 настоящей статьи экипажами своих военных кораблей.

Статья 9

При стоянке военных кораблей направляющей стороны в портах принимающей стороны члены экипажей указанных военных кораблей могут сходить на берег в военной форме одежды и без оружия с документом, удостоверяющим личность.

Уполномоченный орган направляющей стороны заблаговременно предоставит образцы таких документов уполномоченному органу принимающей стороны.

Статья 10

На членов экипажей военных кораблей направляющей стороны на период их временного пребывания на территории принимающей стороны не распространяется законодательство принимающей стороны в части, касающейся правил паспортно-визового и иммиграционного контроля, установленных для иностранных граждан.

Члены экипажей военных кораблей направляющей стороны также не считаются получающими какое-либо право на постоянное проживание на территории принимающей стороны.

Статья 11

1. В неотложных случаях медицинская помощь членам экипажей военных кораблей направляющей стороны оказывается в учреждениях органов здравоохранения принимающей стороны.

2. Расчеты за услуги, указанные в пункте 1 настоящей статьи, осуществляет уполномоченный орган направляющей стороны по представлению к оплате документов об оказании медицинской помощи членам экипажей военных кораблей направляющей стороны.

Статья 12

1. Принимающая сторона всеми имеющимися в её распоряжении средствами обеспечивает безопасность членов экипажей военных кораблей направляющей стороны на период их временного пребывания на ее территории, в том числе принимает меры по предупреждению и пресечению любых противоправных действий по отношению к ним.

2. Уполномоченный орган принимающей стороны заблаговременно

доводит до уполномоченного органа направляющей стороны правила поведения членов экипажей военных кораблей направляющей стороны при нахождении на территории (берегу) принимающей стороны.

Статья 13

1. При стоянке военного корабля (отряда военных кораблей) направляющей стороны в портах принимающей стороны командиры военных кораблей имеют право после предварительного согласования с представителем уполномоченного органа принимающей стороны принимать надлежащие меры по охране военных кораблей (обеспечению их безопасности) в соответствии с действующим в вооруженных силах направляющей стороны правилами и нормами.

2. О любых изменениях указанного в пункте 1 настоящей статьи порядка уполномоченный орган направляющей стороны уведомляет уполномоченный орган принимающей стороны.

Статья 14

1. Порядок возмещения ущерба, который может быть нанесен членами экипажей военных кораблей направляющей стороны физическим лицам (гражданам) принимающей стороны, а также физическими лицами (гражданами) принимающей стороны военным кораблям, членам экипажей военных кораблей направляющей стороны, определяется договоренностями между уполномоченными органами Сторон, оформленными отдельным протоколом.

2. До достижения таких договоренностей вопросы возмещения ущерба, указанного в пункте 1 настоящей статьи, решаются в рамках Совместной комиссии, созданной в соответствии со статьей 24 настоящего Протокола.

3. В случае нанесения ущерба военным кораблям, членам экипажей военных кораблей гражданами третьих стран или лицами без гражданства, находящимися на территории принимающей стороны, принимающая сторона окажет направляющей стороне всяческое содействие в возмещении указанными лицами причиненного ущерба в соответствии с законодательством принимающей стороны.

4. Размер вознаграждения за спасение терпящего бедствие военного корабля одного из государств Сторон или его груза силами другого государства определяется отдельными договоренностями между уполномоченными органами Сторон в каждом конкретном случае после окончания спасательной операции.

Статья 15

Уполномоченный орган направляющей стороны берет на себя все расходы, связанные с неисполнением долговых обязательств членов экипажа военного корабля направляющей стороны, возникших во время захода.

Статья 16

1. В случае нарушения членами экипажа военного корабля направляющей стороны, находящимися на территории (берегу) принимающей стороны, его законодательства эти лица подпадают под юрисдикцию принимающей стороны.

В случае совершения членами экипажа военного корабля направляющей стороны дисциплинарного правонарушения уполномоченный орган направляющей стороны принимает меры к привлечению виновных лиц к дисциплинарной ответственности в соответствии с действующим в вооруженных силах направляющей стороны порядком.

2. Задержание членов экипажа военного корабля направляющей стороны компетентными органами принимающей стороны может быть произведено только в рамках осуществления уголовного преследования.

О задержании членов экипажа военного корабля направляющей стороны представители компетентных органов принимающей стороны в возможно короткий срок уведомляют командира военного корабля (отряда военных кораблей) направляющей стороны.

Командир военного корабля (отряда военных кораблей) направляющей стороны имеет право на осуществление непосредственных сношений с представителями компетентных органов принимающей стороны, осуществивших задержание членов экипажа военного корабля направляющей стороны.

3. При задержании, производстве ареста (взятии под стражу), проведении других процессуальных действий, а также при передаче членов экипажа военного корабля направляющей стороны или оказании правовой помощи компетентный орган принимающей стороны руководствуется своим законодательством и международными договорами, участником которых является принимающая сторона.

4. В каждом случае, когда в отношении членов экипажа военного корабля направляющей стороны осуществляется уголовное преследование под юрисдикцией принимающей стороны, подозреваемое или обвиняемое лицо имеет право на:

- быстрое проведение расследования и судебного разбирательства;
- получение перед началом судебного разбирательства информации о выдвинутом против него обвинении;
- адвокатскую помощь по собственному выбору или бесплатную помощь адвоката;
- услуги переводчика, если указанное лицо считает это необходимым;
- общение с представителем направляющей стороны.

5. Все процессуальные действия в отношении членов экипажей военных кораблей направляющей стороны, за исключением задержания на месте преступления, производятся только в присутствии уполномоченного представителя посольства направляющей стороны.

Статья 17

1. Стоянка военных кораблей направляющей стороны в портах принимающей стороны осуществляется у причалов или мест стоянки, оборудованных средствами подачи воды, топлива, электроэнергии и продовольствия. Портовые власти принимающей стороны организуют по заявке командира военного корабля (отряда военных кораблей) прием льяльно-балластных вод и бытовых отходов.

2. Направляющая сторона обязуется сохранять окружающую среду принимающей стороны и предпринимает все возможные меры для предотвращения сброса любого твердого, жидкого и (или) газообразного вещества или отходов с борта военного корабля направляющей стороны, которые могут нанести ущерб окружающей среде принимающей стороны.

В случае загрязнения окружающей среды принимающей стороны направляющая сторона несет расходы, связанные с ликвидацией последствий сброса с борта военного корабля направляющей стороны отходов или веществ, указанных в настоящей статье.

Статья 18

Предоставление находящимся в портах принимающей стороны военным кораблям направляющей стороны портовых услуг, услуг по ремонту, а также поставка воды, продовольствия и других материально-технических средств обеспечивается уполномоченными Сторонами организациями на контрактной основе.

Статья 19

1. В случае необходимости оперативной доставки воздушным транспортом материально-технических средств для целей ремонта военных кораблей на территории принимающей стороны уполномоченный орган принимающей стороны по запросу уполномоченного органа направляющей стороны в упрощенном порядке выдает все необходимые разрешения на использование воздушного пространства и аэродромов принимающей стороны для военных воздушных судов направляющей стороны.

2. Запрос, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, направляется уполномоченным органом направляющей стороны уполномоченному органу принимающей стороны через уполномоченного представителя при посольстве направляющей стороны не менее чем за 5 рабочих дней до планируемой даты прибытия военных воздушных судов направляющей стороны.

3. Запрос на получение разрешения на использование воздушного пространства и аэродромов должен содержать следующие сведения:

тип военного воздушного судна, максимальная взлетная масса (MTOW) и его регистрационный (хвостовой) номер;

позывной сигнал;

номер рейса, если он присваивается;

командир (фамилия и звание) военного воздушного судна и число членов экипажа;

цель перелета;

наличие на борту военного воздушного судна пассажиров и их предполагаемое число;

маршрут движения военного воздушного судна и график осуществления полета;

общее описание состава груза с указанием веса и размера грузовых

контейнеров или, в соответствующих случаях, мест багажа и их количество в общепринятых единицах измерения.

В случае, если груз относится к категории опасных грузов, срок подачи запроса, упомянутого в пункте 2 настоящей статьи, увеличивается на 5 дней, и в запросе дополнительно указываются данные в соответствии с требованиями Международной организации гражданской авиации (ИКАО).

4. Военные воздушные суда направляющей стороны и находящееся на их борту имущество, а также ввезенные материально-технические средства, предназначенные для военных кораблей, освобождаются от обложения таможенными пошлинами, налогами и иными платежами, а также от проведения в отношении них каких-либо таможенных процедур.

5. Уполномоченный орган направляющей стороны подтверждает уполномоченному органу принимающей стороны, что указанное в пункте 4 настоящей статьи имущество будет использовано исключительно для целей настоящего Протокола, о чем уполномоченный орган принимающей стороны информирует таможенный орган своего государства.

Статья 20

При пребывании в порту принимающей стороны военные корабли направляющей стороны не имеют на борту оружия массового поражения, ядерного топлива, биологического оружия, радиоактивных веществ, токсических химикатов и наркотических веществ в нарушение норм международного права.

Во время осуществления захода направляющая сторона воздерживается от любых действий, связанных с обслуживанием оборудования и вооружения военного корабля, содержащих токсичные, химические и радиоактивные вещества.

Статья 21

1. В случае смерти члена экипажа военного корабля направляющей стороны во время его нахождения на территории (берегу) принимающей стороны компетентный орган принимающей стороны подтверждает смерть и уведомляет уполномоченный орган направляющей стороны посредством свидетельствующей документации.

2. В случае если у компетентных органов принимающей стороны есть основания полагать, что смерть члена экипажа военного корабля направляющей стороны на территории (берегу) принимающей стороны наступила вследствие преступных действий, компетентные органы принимающей стороны принимают все надлежащие меры для проведения быстрого расследования в соответствии с законодательством принимающей стороны.

3. По завершении необходимых процедур расследования, указанного в пункте 2 настоящей статьи, принимающая сторона передает тело и личные вещи умершего компетентным органам направляющей стороны для транспортировки на территорию направляющей стороны.

Уполномоченный орган направляющей стороны покрывает все расходы, связанные с транспортировкой тела.

Статья 22

1. Стороны своевременно обмениваются информацией, представляющей взаимный интерес в связи с выполнением настоящего Протокола. Обмен указанной информацией осуществляется безвозмездно.

2. Любая информация, передаваемая в рамках настоящего Протокола, независимо от ее формы или содержания, используется исключительно в целях настоящего Протокола и не должна использоваться в ущерб другой Стороне.

3. Ответственность за обозначение информации конфиденциального

характера возлагается на ту Сторону, чья информация требует такой конфиденциальности. Стороны принимают все необходимые меры для защиты информации конфиденциального характера в соответствии с законодательством государств Сторон.

4. Каждая Сторона сокращает до минимума число лиц, имеющих доступ к информации конфиденциального характера, передаваемой другой Стороной в целях исполнения настоящего Протокола, ограничивая круг таких осведомленных лиц сотрудниками и специалистами, состоящими на государственной службе и являющимися гражданами ее государства, которым доступ к такой информации необходим для выполнения своих служебных обязанностей в целях, предусмотренных Сторонами при передаче.

Информация конфиденциального характера не разглашается и не передается какой-либо третьей стороне без письменного согласия Стороны, которая ее предоставила.

5. Передача и обращение с секретной информацией осуществляются в соответствии с законодательством государств Сторон и на основании и условиях, определённых Протоколом между Правительством Российской Федерации и Правительством Арабской Республики Египет о взаимной защите секретной информации от 30 мая 2013 г.

Статья 23

Все споры между Сторонами, возникающие в ходе реализации настоящего Протокола относительно его толкования или применения, разрешаются исключительно мирными средствами через уполномоченные органы Сторон без обращения в международный суд или к третьей стороне.

Статья 24

1. В целях разрешения вопросов, возникающих в процессе выполнения

настоящего Протокола, решением уполномоченных органов Сторон создается Совместная комиссия, в состав которой включаются представители от уполномоченных органов Сторон в равном количестве.

В рамках Совместной комиссии Стороны рассматривают вопросы, связанные с:

- выполнением обязательств Сторон по настоящему Протоколу;
- целесообразностью внесения изменений в настоящий Протокол;
- возмещением ущерба и размером вознаграждения, указанными в статье 14 настоящего Протокола;
- другими мерами, которые могут быть необходимы для надлежащего выполнения настоящего Протокола.

2. Совместная комиссия самостоятельно принимает правила разрешения возникающих в процессе выполнения настоящего Протокола вопросов.

3. Переданные на рассмотрение Совместной комиссии вопросы в случае, если она не может их разрешить, решаются Сторонами по дипломатическим каналам.

4. Заседания Совместной комиссии проводятся по мере необходимости по согласованию уполномоченных органов Сторон.

Статья 25

1. Настоящий Протокол не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участником которой является ее государство.

2. По взаимному письменному согласию Сторон в настоящий Протокол могут вноситься изменения, которые являются неотъемлемой частью Протокола.

3. Настоящий Протокол вступает в силу через 60 дней с даты подписания.

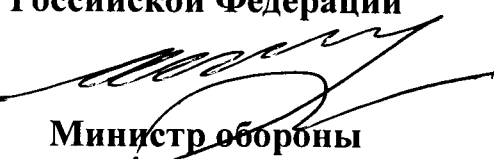
4. Настоящий Протокол действует в течение 5 лет и автоматически

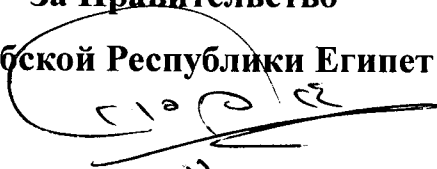
продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит другую Сторону не менее чем за 6 месяцев до истечения первоначального или любого последующего периода его действия о своем намерении прекратить его действие.

5. В случае участия в вооруженном конфликте или возникновении другой кризисной ситуации, способной повлиять на исполнение обязательств в рамках настоящего Протокола, каждая Сторона может приостановить его действие в одностороннем порядке. Такое приостановление действия настоящего Протокола не повлияет на заходы, осуществление которых началось в рамках настоящего Протокола и не завершилось на момент приостановления его действия.

Совершено в г. Каире "24" ноября 2015 г. в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании настоящего Протокола будет использоваться текст на английском языке.

За Правительство
Российской Федерации

Министр обороны
Российской Федерации

За Правительство
Арабской Республики Египет

Министр обороны и военной
промышленности Арабской
Республики Египет